

ABSTRACT

< 350 hua 'ōlelo (< 250 namu haole)

Po'o mana'o: pēlā e koho ai nā kānaka i nā pānela/ha'i 'ōlelo e ho'olohe ai. No laila, e akāka ia, a e hoihoi nō ho'i.

Ho'omaka 'ia me ke kumumana'o - ka nīnau/pilikia e noi'i 'ia ana

Wehewehe 'ia ka pō'aiapili, a.p.a. **ma hope**

Pane 'ia kēia mau nīnau (ke pili i kāu pepa):

- He aha ke kumuhana / mana'o nui / nīnau / pilikia?
- No wai ia ('o wai nā kānaka/lāhui/hui e nānā 'ia)?
- I ka wā hea e pili ai?
- Ma hea kahi e pili ai?
- Pehea 'oe e noi'i/no'ono'o ai i kēia kumuhana?
- He aha ka waiwai/ko'iko'i o kēia papahana?

Lawa kūpono ka nui o ke kumuhana no ke kākau 'ia i loko o 20 'ao'ao a me ka wehewehe 'ia i loko o 20 minuke.

LOEA MELE: A BRIEF STUDY OF 20TH CENTURY KANAKA MAOLI DISCUSSIONS OF MELE
Kahikina de Silva

As long as Kānaka Maoli have been composing mele, we have also been discussing their meanings, and the functions they serve in our social and political lives. This paper will focus on these Kanaka Maoli analytical traditions by raising two questions: 1) What patterns can be seen in mele analysis conducted in Hawaiian by 20th century loea mele (experts), and 2) How does their approach to this work compare with current practices? Contemporary concern with mele has often focused on: its value as an account of our personal and collective histories; its poetic form and compositional traits; and its assertion of our commitment to love and protect our 'āina. This project will begin to ascertain what concerned scholars of the 20th century, who found themselves at the close of a long period of literary analysis conducted in Hawaiian. To do so, four analytical texts will be brought into conversation: Joseph Poepoe's "Mo'olelo Hawai'i Kahiko", a six-person discussion of the mele "Aia i Honolulu ku'u Pōhaku", and two examinations of separate mele ho'āeae (love chants).

Just as mele — themselves words of our ancestors — become avenues by which we come to know our kūpuna (ancestors), their struggles, and the ways in which they interacted with their world; so, too does analysis of these mele reveal aspects of a Kanaka Maoli worldview that may otherwise be concealed by the language loss, acculturation, and internalized colonization associated with American imperialism in Ko Hawai'i Pae 'Āina.

NĀ 'ONO O KA 'ĀINA: GROWING, EATING, SINGING THE DELICACIES OF THE LAND
Kahikina de Silva

This paper will examine three popular Hawaiian songs that celebrate food and eating, in order to advance the notion that Hawaiian mele — even those that seem delightfully superficial — are subtly but powerfully political in their expression of Kanaka Maoli worldviews. Such a concept has a linguistic foundation in the linked Hawaiian terms for "to eat" and "to rule" — both encompassed in the single word "ai" — and it achieves even fuller expression through mele like "Nā 'Ai 'Ono", "Lū'au Hula", and "Ama'ama". Through their celebration of traditional foods and food preparation, these mele reclaim 'ōiwi eating from the fast-food and Pan-Pacific-fusion clutches of American settler colonialism. In so doing, they also reclaim the 'ōiwi lands, practices, and relationships that are vital in sustaining our traditional food sources — and ourselves.

Hawaiian mele uphold a continuous thread of aloha 'āina (love and protection of our land) that has kept safe the spiritual and socio-political core of our people, even as the effects of colonization continue to threaten erasure, assimilation, and co-optation of Kanaka Maoli people and practices. This is true for mele that are composed with the explicit intent of asserting a political Kanaka presence and a commitment to protecting land and lāhui. But it is just as true for many popular, seemingly apolitical mele — including those "good fun" songs that celebrate one of life's greatest delights: eating.

KA LĀHUI HAWAI'I: HE MO'OLELO, HE 'ĀINA, HE LOINA, A HE EA KĀKOU
Leilani Basham

He mo'okū'auhau, he mo'olelo, a he mele ka Lāhui Hawai'i. He loina a he 'ōlelo ho'i kākou, a he kū'oko'a kekahi. Ma nā wahi like 'ole, e la'a me ka 'aha'ōlelo a me ka 'aha ho'okolokolo nō ho'i, ho'ākāka 'ia, wehewehe 'ia, a ho'oholo 'ia ho'i ke 'ano o ka Lāhui Hawai'i; 'a'ole na'e na nā pulapula o ka Lāhui Hawai'i ia ho'oholo 'ana, no ha'i nō ia. I kekahi manawa, na ka Luna Ho'okolokolo e ho'oholo a i kekahi manawa, na nā kenekoa me nā luna maka'āinana o ka 'Aha'ōlelo e ho'oholo. I kekahi manawa ma ia mau wahi, kuhi 'ia ke "koko" no ka ho'omaopopo 'ana i ka lāhui, a kapa 'ia nā papahana no nā keiki o ka Lāhui Hawai'i he mea ho'okae 'ili. 'Okō'a na'e ko ka Lāhui Hawai'i wehewehe a ho'omaopopo 'ana mai i ko kākou 'ano iho. Ma nei mo'olelo, wehewehe 'ia ke 'ano o ka Lāhui Hawai'i i ka mana'o a me ka 'ōlelo o nā kūpuna. He mea nui ia mau mana'o i ke au nei a he kahua ho'i ia mau mana'o no ko kākou wehewehe 'ana i ko kākou 'ano iho.

HE 'ŌLELO HO'OPILI KĀNAKA: HO'OIKAIKA KE MELE I NĀ PILINA 'ŌIWI O KA LĀHUI
KANAKA MAOLI

Mai kinohi mai, he mea ke mele e pili ai ke Kanaka me nā akua, nā kūpuna, ka 'āina, ka lāhui, a me ka 'ohana ona. Ho'oikaika 'ia kēia mau pilina a pau ma o ka haku 'ana a me ka ho'opuka 'ana i ke mele i ke ao mālamalama. I ka wā ho'i i ho'owahāwahā 'ia ai nā loina Hawai'i, i ho'onalo 'ia ai ka 'ōlelo Hawai'i ma nā kula a me nā pō'ai 'oihana aupuni, a i kā'ili hewa 'ia ai ke Kū'oko'a o ke aupuni Hawai'i, 'oi a'e nō ke ko'iko'i a me ka pono o kēia 'ano hui 'ana o Kānaka ma o ke mele o kona lāhui. Ma laila i kūka'i 'ia ai, a kūka'i malū 'ia ai paha, nā mana'o o ka po'e Kānaka Maoli, i kūlike lākou i ke aloha i ka 'āina. He hana waiwai kēia hui 'ana, no ke kūpa'a ikaika 'ana o ke Kanaka i kona 'ano pono'i, a no kona kū'ē 'ana aku ho'i i ka po'e aloha 'ole i ka 'āina. Ma kēia pānela, e nānā 'ia ana 'elua huina Kānaka (ka Pāna Lāhui a me ka 'aha hula) a me 'elua huina mele (ke kanikau a me nā mele lei no 'Emalani), i akāka maila kēia mana ho'opili o ke mele, a i mau ai ho'i.

LEILANI BASHAM

KA PĀNA LĀHUI HAWAI'I: PO'E ALOHA 'ĀINA, HANA ALOHA 'ĀINA, MELE ALOHA 'ĀINA

'O ka Pāna Lāhui Hawai'i a me kona pilina i ia mea he aloha 'āina ka'u mea e ho'ākāka aku ai ma kēia ha'i'ōlelo 'ana. Ma hope o ka ho'okahuli aupuni i ka makahiki 1893, ua koikoi 'ia nā lima hana o ke aupuni (a 'o nā mea ho'okani o ka Pāna nō kekahi) e ho'ohiki aku i ko lākou kāko'o 'ana aku i ke aupuni hou a e ho'ohiki ho'i e kāko'o 'ole i ka ho'ihō'i 'ana o ka Mō'i i kona noho kalaunu. Ua hō'ole loa aku kekahi o nā mea ho'okani i ia ho'ohiki 'ana a ua pau akula nō kā lākou 'oihana ma lalo o ke aupuni ma muli o ia hō'ole 'ana. Ma hope pono iho, ua hālāwai pū lākou me kekahi haku mele a haku a'ela ia wahine i mele kaulana loa e ho'ohanohano ana i kēia po'e a me kā lākou hana. A 'o ia mele ho'i, 'o ia ke mele lāhui i kaulana loa mai kēlā wā a hiki i kēia wā. Eia kekahi, i nā mahina ma hope mai, ua hui hou ka Pāna a mālama 'ia he mau 'ahamele ma Hawai'i nei a ua ka'apuni ho'i iā 'Amelika no ka ho'okani, ka hīmeni, a me ka ho'olaha aku nō ho'i no ka pilikia o ke aupuni. Ma kēia wahi ha'i'ōlelo nei, e ho'ākāka 'ia aku ana ka pilina o ia mau mea 'ekolu – ka po'e aloha 'āina, ka hana aloha 'āina, a me ke mele aloha 'āina.

KAIMANA CHOCK

HE PĀPAHI LEI NO 'EMALANI: HE KĀLAILAI I KEKAHI MELE LEI O KA MAKAHIKI 1874

He kālailai kēia no kekahi pū'ulu mele i haku 'ia no 'Emalani Kaleleonālani ma kahi o ka makahiki 1874. Ma ia makahiki nō, ua mālama 'ia ke koho pāloka Mō'i no ke aupuni: 'o ke Kuini kekahi moho e kūlia ana i ka noho kalaunu, a 'o Kalākaua kekahi. Ma ko lāua mau 'ao'ao pono'i, haku 'ia maila nā mele e hō'ōia i ka pono o ka 'ai aupuni 'ana, a e ho'oha'aha'a paha i kahi hoa paio. Kāko'o aku kekahi hapa nui o nā maka'āinana iā 'Ema, eia na'e loa'a akula ka lei o ka lanakila iā Kalākaua.

Ua kapa 'ia kekahi o nā mele o ia wā he mau lei no 'Emalani. No'ono'o mau 'ia, 'o ke mele lei, he wehi ia e ho'onani a e ho'omaika'i ana i ka mea nona ia mele. Eia na'e, i loko o kēia mau lei no Kaleleonālani, 'ano 'oko'a loa nō ke 'ano a me ke kūlana o ka ho'onani 'ana, a 'ike 'ole 'ia paha kēia 'ano 'ōlelo ma kekahi mele lei a'e. Ua lilo paha kēia pū'ulu mele he wahi e kūka'i 'ia ai ka leo o ka lāhui, he pane i nā mele a ko Kālākaua 'ao'ao, a he kū'ē i ka hopena o ia koho pāloka. E noi'i 'ia ana nō nā mana'o kālai'āina o kēia mau mele no ka ho'omāhuahua 'ana i ka mana'o no ia mea he mele lei.

KAHIKINA DE SILVA

I HUI KE KALO ME KA 'OHĀ: KA (LĀ)HUI 'ANA O NĀ HAWAI'I I NĀ 'AHA HO'ĀLA HULA A MELE HO'I

Ma kēia ha'i 'ōlelo, e hu'e 'ia ana kekahi 'ike no ke kuleana hō'eu'eu a kū'oko'a ho'i o ia mea he 'aha hula. 'Oiai he pili hemo 'ole ka hula a me ke mele, pili nō ho'i kēia papahana i ka ho'ākāka 'ana i ke kuleana ho'āla o ke mele a me ka (lā)hui 'ana o nā kānaka ma o ke mele Hawai'i.

I loko nō o ke kāohi 'ino 'ia 'ana o ka hula a me ka hō'ike hula e ke kōnāwai o ka makahiki 1856, ua noke aku nō ka po'e hula o ia wā i ka 'ākoakoa pū 'ana no ka ho'āla 'ana i ka hula a me ke mele a ka lāhui Kanaka Maoli. 'Ike 'ia na'e ma nā mo'olelo nūpepa o ia wā, 'a'ole wale nō ke mele 'o ka mea i ho'āla 'ia ma ua mau 'aha nei. 'O ka "hui ['ana o] ke kalo me ka 'ohā," ka "huliāmahi" 'ana o ka po'e 'elemakule, a me ke "kaheāwai" 'ana o "nā kāne, nā wāhine, a me nā keiki" no ke komo 'ana i ka hana o ia mau 'aha, 'o ia nō kekahi hua i loa'a. He 'ēko'a kēia 'aha 'a'e kōnāwai no nā 'aha mele o ia wā i mālama 'ia e nā hale pule; ma o ka ho'okūkū 'ana i nā mo'olelo 'elua, e 'ike 'ia ke kū'ē 'ana o ka 'aha hula i ka hō'iliwai like 'ana i ka lōina, ka ho'okele waiwai, a me ka lāhui Kanaka Maoli.

NOENOE SILVA

He mau wahi nui nā nūpepa 'ōlelo Hawai'i no ke kama'ilio pū 'ana o nā po'e Hawai'i mai ka lā puka ma Ha'eha'e a i ka mole 'olu 'o Lehua, mai ka makahiki 1850 paha a i ka makahiki 1930 paha. Ma hope o ka ho'okahuli aupuni a me nā kōnāwai i pāpā i kā mākou 'ōlelo ma nā kula, ua nalowale ka mākaukau ma ka 'ōlelo Hawai'i no ka hapanui o ka lāhui. I ke emi 'ana aku o ka po'e i hiki ke 'ōlelo Hawai'i, ua emi pū ke kō'iko'i o ia mea he nūpepa 'ōlelo Kanaka, a emi iho nō ho'i ka hana no'eau ma ka 'ōlelo Hawai'i. Ma nei pepa, e noi'i au i ia emi a nalowale 'ana aku o nā kanikau. No nā makahiki he nui, pa'i 'ia mai nā kanikau a piha nā 'ao'ao nūpepa. Haku ke kāne i ke kanikau no kāna wahine, a haku ka wahine i kanikau no kāna kāne. Haku nā hoaloha, nā hoahānau hale pule, a me nā hoa 'ahahui like 'ole i mau kanikau i hoalohaloha no ka 'ohana i 'eha i ka hala loa 'ana aku o kekahi mea aloha 'ia. E nānā 'ia 'elua kanikau i loko o ko lāua mau pō'aiapili. E kālailai 'ia ana nā hopena o ka nalowale 'ana aku o ia 'ano mele ma nā wahi ākea, a kāhea no ka ho'ōla 'ana mai i kēia 'ano 'ōlelo ho'opili Kānaka.